

«Протестация Яна Лисовского» как отражение языка жителей Полоцка начала XVII века

Вардомацкий Л.М.

Учреждение образования «Витебский государственный университет
имени П.М. Машерова», Витебск

Достоверность выводов относительно истоков формирования и путей развития любого языка должна базироваться на языковых фактах, извлеченных из исторических документов. А между тем активность исторических лингвистических исследований в белорусском языкознании в начале нового столетия значительно снизилась.

Цель работы – системное описание языка одного из памятников старобелорусской письменности для определения специфических особенностей речи жителей города Полоцка в первой половине XVII века и определения роли языка именно этого региона в истории формирования белорусского языка.

Материал и методы. Материалом для проведения исследования послужил язык документа, созданного в 1633 году в г. Полоцке и получившего у историков название «Протестация, занесенная в Полоцкия магистратския книги, со стороны ротмистра королевского, подвоеводы Полоцкого Яна Лисовского, противъ мецан Полоцкихъ...». При исследовании языка текста документа применялся метод системного сравнительно-исторического анализа.

Результаты и их обсуждение. Несмотря на сравнительно небольшой объем, документ дает возможность осуществить определенную систематизацию отраженных в нем языковых особенностей. Среди них:

1. Фонетические особенности языка жителей Полоцка, которые бы мы отнесли к разряду старобелорусских, особенно в области отвердения шипящих, в орфографии текста проявляются в единичных случаях.

2. Грамматическая структура языка изучаемого документа отражает как архаичные грамматические формы, которые восходят к древнерусскому языку, так и элементы формирования новой, самостоятельной, собственно белорусской грамматической структуры.

3. Анализ лексического состава документа свидетельствует о минимальном использовании лексических заимствований, которые составляют всего около 5% словарного состава текста.

Заключение. В первой половине XVII века на территории полоцкого региона складывается самостоятельная языковая система, которая заметно отразилась уже в языке белорусской литературы XIX века и получила свое развитие в более поздние эпохи. Именно эту территорию нынешней Беларуси следует, вероятно, признать «прародиной» будущего белорусского языка, а сам язык этой эпохи и этой территории – старобелорусским.

Ключевые слова: памятники письменности, история языка, старобелорусский язык, фонетика, грамматика, лексика.

“Protestation by Yan Lisovsky” as a Reflection of Polotsk Residents’ Language of the Early 17th Century

Vardomatsky L.M.

Education Establishment “Vitebsk State P.M. Masherov University”, Vitebsk

The reliability of conclusions about the origin and development of any language should be based on linguistic facts extracted from historical documents. Meanwhile, the activity of historical and linguistic research in Belarusian linguistics at the beginning of the new century has noticeably decreased.

The purpose of this work is a systematic description of the language of one of the documents of the Old Belarusian script to determine the specific features of the speech of the inhabitants of the city of Polotsk in the first half of the 17th century and to identify the role of the language of this particular region in the history of the formation of the Belarusian language.

Material and methods. The material for the study was the language of the document, created in 1633 in the city of Polotsk and given by historians the name “Yan Lisovsky's protest against the inhabitants of the city of Polotsk ...”. The study of the text was carried out by the method of systemic comparative historical analysis.

Findings and their discussion. Despite the relatively small volume, the document makes it possible to carry out a certain systematization of the linguistic features reflected in it. Among them are:

1. Phonetic features of the language of the inhabitants of Polotsk, which we would classify as Old Belarusian, especially in the area of hardening of hissing (fricative) consonants, in the spelling of the text appear in isolated cases.

2. The grammatical structure of the document language reflects both archaic grammatical forms that go back to the Old Russian language and the elements of the formation of a new, independent, proper Belarusian grammatical structure.

3. Analysis of the lexical composition of the document indicates the minimal use of lexical borrowings, which make up only about 5% of the vocabulary of the text.

Conclusion. In the first half of the 17th century, an independent language system was formed on the territory of Polotsk Region, which was noticeably reflected already in the language of Belarusian literature of the 19th century and developed in later eras. It is this territory of present-day Belarus that should probably be recognized as the “ancestral home” of the future Belarusian language, and the very language of that era and that territory - Old Belarusian.

Key words: written monuments, history of the language, the Old Belarusian language, phonetics, grammar, vocabulary.